

KAPITEL II
ETABLERING
ARTIKEL 50

Definition

I denne aftale forstås ved:

- a) henholdsvis »fællesskabsvirksomhed« og »bosnisk virksomhed«: en virksomhed, som er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats og Bosnien-Hercegovinas lovgivning, og hvis vedtægtsmæssige hjemsted, hovedkontor eller hovedvirksomhed er beliggende på henholdsvis Fællesskabets og Bosnien-Hercegovinas område. Har en virksomhed, der er oprettet i overensstemmelse med henholdsvis en medlemsstats eller Bosnien-Hercegovinas lovgivning, alene sit vedtægtsmæssige hjemsted på henholdsvis Fællesskabets eller Bosnien-Hercegovinas område, betragtes den dog som henholdsvis en fællesskabsvirksomhed eller en bosnisk virksomhed, hvis dens aktiviteter har en faktisk og vedvarende forbindelse til økonomien i henholdsvis en af medlemsstaterne eller Bosnien-Hercegovina
- b) »datterselskab« af en virksomhed: en virksomhed, som faktisk kontrolleres af en anden virksomhed
- c) »filial« af en virksomhed: et forretningssted, der ikke har status som juridisk person, men som forekommer at have permanent karakter, f.eks. i form af en underafdeling af et moderselskab, som har en ledelse og er materielt understøttet til at indgå forretningsaftaler med tredjemand, så denne, selv om vedkommende er vidende om, at der om nødvendigt vil være en retlig tilknytning til moderselskabet, hvis hovedkontor befinder sig i udlandet, ikke behøver at forhandle direkte med dette moderselskab, men kan indgå forretninger på det forretningssted, som udgør underafdelingen
- d) »etablering«:
- i) hvad angår statsborgere, retten til at indlede og udøve selvstændig erhvervsvirksomhed samt til at oprette foretagender, herunder virksomheder, som de faktisk kontrollerer. Statsborgere må i deres selvstændige erhvervsvirksomhed eller forretningsvirksomhed ikke søge eller tage beskæftigelse på arbejdsmarkedet og kan ikke opnå nogen ret til adgang til den anden parts arbejdsmarked. Bestemmelserne i dette kapitel finder ikke anvendelse på personer, der ikke udelukkende udøver selvstændig erhvervsvirksomhed
 - ii) hvad angår fællesskabsvirksomheder eller bosniske virksomheder, retten til at indlede og udøve erhvervsvirksomhed ved oprettelse af datterselskaber og filialer i henholdsvis Bosnien-Hercegovina og Fællesskabet
 - e) »drift«: udøvelse af erhvervsvirksomhed
 - f) »erhvervsvirksomhed«: i princippet virksomhed inden for industri, handel og liberale erhverv samt håndværk
 - g) »fællesskabsstatsborgere« og »statsborgere i Bosnien-Hercegovina«: fysiske personer, der er statsborgere i henholdsvis en medlemsstat eller Bosnien-Hercegovina

for så vidt angår international søtransport, herunder intermodale transportforløb, der indbefatter en sørejse, finder bestemmelserne i dette kapitel og kapitel III også anvendelse på EF-statsborgere eller Bosnien-Hercegovina, der er etableret uden for Fællesskabet eller Bosnien-Hercegovina, og rederier, der er etableret uden for Fællesskabet eller Bosnien-Hercegovina, og som kontrolleres af EF-statsborgere eller statsborgere i Bosnien-Hercegovina, såfremt deres skibe er registreret i den pågældende medlemsstat eller Bosnien-Hercegovina i overensstemmelse med deres respektive lovgivninger
 - h) »finansielle tjenester«: de aktiviteter, der er beskrevet i bilag VI. Stabiliserings- og associeringsrådet kan udvide eller ændre nævnte bilags anvendelsesområde.

ARTIKEL 51

1. Bosnien-Hercegovina letter etableringen af virksomheders drift på sit område for fællesskabsvirksomheder og -statsborgere. Med henblik herpå skal Bosnien-Hercegovina ved aftalens ikrafttræden

- a) i forbindelse med fællesskabsvirksomheders etablering på Bosnien-Hercegovinas område indrømme disse en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, det indrømmer egne virksomheder eller tredjelandes virksomheder, alt efter hvilken er den mest fordelagtige, og